

Bibliographie sur l'interprétation des lois et des contrats

ANDREN, J., « The (Non-) Politics of "Plain Meaning": In Defense of Robust Methods of Statutory Interpretation », (2015) 13-2 *Geo. J.L. & Pub. Pol'y* 503

ATIENZA, M., « Les limites de l'interprétation constitutionnelle. Retour sur les cas tragiques », dans D. DE BÉCHILLON, P. BRUNET, V. CHAMPEIL-DESPLATS et É. MILLARD (dir.), *L'architecture du droit : mélanges en l'honneur de Michel Troper*, Paris, Economica, 2006, p. 93

ATTEW, M., « Teleological Interpretation and Land Law », (1995) 58-5 *M.L.R.* 696

BARAK, A., traduit par S. BASHI, *Purposive Interpretation in Law*, Princeton, Princeton University Press, 2007, 448 p.

BARRY, L.D., « Law, Policy and Statutory Interpretation Under a Constitutionally Entrenched Canadian Charter of Rights and Freedoms », (1982) 60-2 *R. du B. can.* 237, en ligne : < <https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/3237/3230>>

BARTHE-GAY, C., « Interprétation et traduction dans le droit des traités internationaux », dans J.-J. SUEUR (dir.), *Interpréter & traduire : actes du colloque international des 25 et 26 novembre 2005, Faculté de Droit de Toulon*, Bruxelles, Bruylant, 2007, p. 139

BASTARACHE, M., N. METALLIC, R. MORRIS et C. ESSERT, *Le droit de l'interprétation bilingue*, Montréal, LexisNexis Canada, 2009, 239 p. (LAd/QL)

BASTARACHE, M., N. METALLIC, R. MORRIS et C. ESSERT, *The Law of Bilingual Interpretation*, Markham, LexisNexis Canada, 2008, 216 p.

BATIFFOL, H., « Questions de l'interprétation juridique », dans *L'interprétation dans le droit*, t. 17, coll. « Archives de philosophie du droit », Paris, Sirey, 1972, p. 2

BEAULAC, S., « Arrêtons de dire que les tribunaux au Canada sont « liés » par le droit international », (2004) 38-2 *R.J.T.* 370, en ligne :

<<https://ssl.editionsthemis.com/uploaded/revue/article/rjtvol38num2/beaulac.pdf>>

BEAULAC, S., « Commentaire : Les dommages collatéraux de la Charte canadienne en interprétation législative », (2007) 48-4 *C. de D.* 751, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2007-v48-n4-cd3850/043954ar.pdf>>

BEAULAC, S., *Handbook on Statutory Interpretation - General Methodology, Canadian Charter and International Law*, Markham, LexisNexis Canada, 2008, 492 p.

BEAULAC, S., « L'interprétation de la Charte : reconsidération de l'approche téléologique et réévaluation du rôle du droit international », (2005) 27 *S.C. Law Rev.* 1, en ligne : <<https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/2248>>

BEAULAC, S., « Le droit international et l'interprétation législative : oui au contexte, non à la présomption », dans O.E. FITZGERALD (dir.), *Règle de droit et mondialisation : rapports entre le droit international et le droit interne*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2006, p. 413, en ligne : <<http://stephanebeaulac.openum.ca/files/sites/84/2006/07/Le-droit-international-et-linterpre%CC%81tation-le%CC%81gislative-oui-au-contexte-non-a%CC%80-la-pre%CC%81somption.pdf>>

BEAULAC, S., « Legal Interpretation in Canada : Opening Up Legislative Language as a Means to Internationalisation », University of Edinburgh School of Law, Working Paper, n° 2010/05, 2010, 36 p., en ligne : <<http://stephanebeaulac.openum.ca/publications/legal-interpretation-in-canada-opening-up-legislative-language-as-a-means-to-internationalisation/>>

BEAULAC, S., « Parliamentary Debates in Statutory Interpretation : A Question of Admissibility or of Weight? », (1998) 43 *McGill L.J.* 287, en ligne : <<http://lawjournal.mcgill.ca/userfiles/other/1877102-43.Beaulac.pdf>>

BEAULAC, S., « Recent Developments at the Supreme Court of Canada on the Use of Parliamentary Debates », (2000) 63 *Sask. L. Rev.* 581, en ligne : <<http://stephanebeaulac.openum.ca/publications/recent-developments-at-the-supreme-court-of-canada-on-the-use-of-parliamentary-debates/>>

BEAULAC, S., « "Texture ouverte", droit international et interprétation de la Charte canadienne », (2013) 61 *S.C. Law Rev.* 191, en ligne : <<http://stephanebeaulac.openum.ca/publications/texture-ouverte-droit-international-et-interpretation-de-la-charte-canadienne-2/>>

BEAULAC, S et F. BÉRARD., *Précis d'interprétation législative*, 2^e éd., Montréal, LexisNexis Canada, 2014, 553 p.

BEAULAC, S. et P.-A. CÔTÉ, « Driedger's « Modern Principle » at the Supreme Court of Canada : Interpretation, Justification, Legitimization », (2006) 40-1 *R.J.T.* 131, en ligne : <<https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/1352/BeaulacC%C3%B4t%C3%A9RJT40-1.pdf?sequence=1>>

BEAUPRÉ, R.-M., *Interprétation de la législation bilingue*, Montréal, Wilson & Lafleur, 1986, 284 p.

BEAUPRÉ, R.-M., *Interpreting Bilingual Legislation*, 2^e éd., Toronto, Carswell, 1986, 236 p.

BEAUPRÉ, R.-M., « L'interprétation des lois et des conventions plurilingues. Introduction », (1984) 25-4 *C. de D.* 935, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1984-v25-n4-cd3761/042631ar.pdf>>

BEAUPRÉ, R.-M., « Vers l'interprétation d'une constitution bilingue », (1984) 25-4 *C. de D.* 939, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1984-v25-n4-cd3761/042632ar.pdf>>

BÉGIN, L. et Y. VACHON, « L'interprétation contextuelle : pour le meilleur et pour le pire? », dans M.-C. BELLEAU et F. LACASSE (dir.), avec la collab. de D.J. GUTH, *Claire L'Heureux-Dubé à la Cour suprême du Canada 1987-2002*, Montréal, Wilson & Lafleur, 2004, p. 721

BELL, J. et G. ENGLE, *Cross : Statutory Interpretation*, 3^e éd., Londres, LexisNexis Butterworths, 1995, 211 p.

BELLEAU, C., « Réflexions sur les origines et l'interprétation de certains articles du Code civil en matière d'assurance », (1987) 21-2 *R.J.T.* 223

BENNION, F.A.R., *Understanding Common Law Legislation : Drafting and Interpretation*, Oxford, Oxford University Press, 2009, 221 p.

BERGEL, J.-L., « Spécificités des codes et autonomie de leur interprétation », dans *Le nouveau Code civil : interprétation et application : les journées Maximilien-Caron 1992*, Montréal, Éditions Thémis / Université de Montréal, Faculté de droit, 1993, p. 3

BERGERON, J.-G., « L'interprétation d'un contrat d'assurance au-delà de la lettre du contrat », (1981) 41 *R. du B.* 306

BERNATCHEZ, S., « Briser la loi du silence sur le silence de la loi : de l'interprétation sémantique à l'application pragmatique du droit », (2015) 56(3-4) *C. de D.* 233, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2015-v56-n3-4-cd02305/1034451ar.pdf>>

BERNATCHEZ, S., « De la vérité à l'intersubjectivité : vers une conception réflexive de l'interprétation du droit », dans S. BEAULAC et M. DEVINAT (dir.), *Interpretatio non cessat : Mélanges en l'honneur de Pierre-André Côté*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, p. 79

BERNATCHEZ, S. et L. LALONDE, « L'effectivité dans le monde vécu comme lieu d'émergence de la norme : la normativité, l'interprétation contextuelle et l'acceptation

pratique », dans V. FORTIER et S. LEBEL-GRENIER (dir.), *Rencontres juridiques Montpellier-Sherbrooke (Octobre 2010) : les pratiques, sources de normativité*, Sherbrooke, Éditions Revue de droit de l'Université de Sherbrooke, 2011, p. 9

BIJORGE, E., « The Vienna Rules, Evolutionary Interpretation, and the Intentions of the Parties », dans A. BIANCHI, D. PEAT et M. WINDSOR (dir.), *Interpretation in International Law*, Oxford, Oxford University Press, 2015, p. 189

BISSON, A.-F., « Effet de codification et interprétation », (1986) 17(1-2) *R.G.D.* 359

BISSON, A.-F., « L'interaction des techniques de rédaction et des techniques d'interprétation des lois », (1980) 21(3-4) *C. de D.* 511, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1980-v21-n3-4-cd3746/042402ar.pdf>>

BISSON, A.-F., « L'interprétation adéquate des lois », dans E. CAPARROS (dir.), *Mélanges Louis-Philippe Pigeon*, coll. « Bleue », Montréal, Wilson & Lafleur, 1989, p. 87

BISSON, A.-F., « La Charte québécoise des droits et libertés de la personne et le dogme de l'interprétation spécifique des textes constitutionnels », (1986) 17-1 *R.D.U.S.* 19

BISSON, A.-F., « Nouveau Code civil et jalons pour l'interprétation : traditions et transitions », (1992) 23-1 *R.D.U.S.* 1, en ligne : <https://www.usherbrooke.ca/droit/fileadmin/sites/droit/documents/RDUS/volume_23/23-1-bisson.pdf>

BISSON, A.-F., « Préambules et déclarations de motifs ou d'objets », (1980) 40 *R. du B.* 58

BONENFANT, J.-C., *Élaboration et interprétation des lois*, Québec, Université Laval, 1976, 317 p.

BONFILS, P., « L'interprétation par analogie (in favorem) en procédure pénale », dans F. STASIAK, (dir.), *Histoire et méthodes d'interprétation en droit criminel*, coll. « Thèmes et commentaires - Actes », Paris, Dalloz, 2015, p. 149

BRAËN, A., « Les droits scolaires des minorités de langue officielle au Canada et l'interprétation judiciaire », (1988) 19-2 *R.G.D.* 311, en ligne : <http://www.droitslinguistiques.ca/images/stories/Bibliographie/RGD/Andre_Braen_-_Les_droits_scolaires_des_minorites_de_langue_officielle_au_Canada_et_l_interpretation_judiciaire.pdf>

BRAËN, A., « L'interprétation judiciaire des droits linguistiques au Canada et l'affaire Beulac », (1998) 29-4 *R.G.D.* 379, en ligne :

<http://www.droitslinguistiques.ca/images/stories/Bibliographie/RGD/Andre_Braen_-_L_interpretation_judiciaire_des_droits_linguistiques_au_Canada_et_l'affaire_Beaulac.pdf>

BRUNELLE, C., « L'interprétation des droits constitutionnels par le recours aux philosophes », (1990) 50 *R. du B.* 353

BUTT, P., « How Legal Documents Are Interpreted », dans *Modern Legal Drafting : A Guide to Using Clearer Language*, 3^e éd., Cambridge, Cambridge University Press, 2013, p. 46

CANIVET, G., « Interprétation du Code civil par la jurisprudence », dans M. ANDENAS, S. DIAZ ALABART, S.B. MARKENSIS, H. MICKLITZ et N. PASQUINI (dir.), *Liber Amicorum Guido Alpa : Private Law Beyond the National Systems*, Londres, British Institute of International and Comparative Law, 2007, p. 199

CARIGNAN, P., « De l'exégèse et de la création dans l'interprétation judiciaire des lois constitutionnelles », (1986) 20 *R.J.T.* 27

CARON, V., « L'interprétation du contrat d'assurance construction : de l'intention commune des contractants au précédent de common law », (2018) 95 *R. du B. can.* 269, en ligne : <<https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/4407/4400>>

CARON, V., « L'interprétation du contrat d'assurance de responsabilité professionnelle : de l'intention commune à la protection du public », (2016) 83(1-2) *Assurances et gestion des risques* 1

CARON, V., *Jalons pour une théorie pragmatique de l'interprétation du contrat : du temple de la volonté à la pyramide de sens*, Montréal, Éditions Thémis, 2017, 427 p.

CAUSIN, E., « L'interprétation des contrats en droit belge », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 281

CHAIRE DE RÉDACTION JURIDIQUE LOUIS-PHILIPPE PIGEON, « L'interprétation des lois », par L. LAUZIÈRE, août 2012, en ligne : <http://www.redactionjuridique.chaire.ulaval.ca/fileadmin/files/documents/Travaux_de_la_Chambre/interpretation_des_lois.pdf>

CHAMBERLAND, J., « Le sens des mots dans le Code civil du Québec », dans B. MOORE, *Mélanges Jean Pineau*, Montréal, Éditions Thémis, 2003, p. 25

CHARPENTIER, É.M., « L'article 1437 du Code civil du Québec : de l'art de lire un article qui surprend », dans B. MOORE (dir.), *Mélanges Jean Pineau*, Montréal, Éditions Thémis, 2003, p. 233

CHARPENTIER, É.M., « L'article 2920 du Code civil du Québec : quelques questions d'interprétation », (2009) 111 *R. du N.* 485

CHARPENTIER, É.M., « Pour une interprétation (très) large de l'article 1437 du Code civil du Québec », dans B. MOORE (dir.), *Mélanges en l'honneur de Jean-Louis Beaudoin*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2012, p. 255

CÔTÉ, P.-A., « Bilingual Interpretation of Enactments in Canada : Principles v. Practice », (2004) 29-3 *Brooklyn J.Int'l L.* 1067

CÔTÉ, P.-A., « Fonction législative et fonction interprétative : conceptions théoriques de leurs rapports », dans P. AMSELEK (dir.), *Interprétation et droit*, Bruxelles, Bruylant / Aix-en-Provence, Presses Universitaires d'Aix-Marseille, 1995, p. 189

CÔTÉ, P.-A., « L'interprétation de la loi en droit civil et en droit statutaire : communauté de langue et différences d'accents », (1997) 31-1 *R.J.T.* 45, en ligne : <<https://ssl.editionsthemis.com/uploaded/revue/article/rjtv0131num1/cote.pdf>>

CÔTÉ, P.-A., « L'interprétation de la loi, une création sujette à des contraintes », dans D. BOURCIER et P. MACKAY (dir.), *Lire le droit : Langue, texte, cognition*, Paris, L.G.D.J., 1992, p. 133

CÔTÉ, P.-A., « La tension entre l'intelligibilité et l'uniformité dans l'interprétation des lois plurilingues », dans J.-C. GÉMAR et N. KASIRER (dir.), *Jurilinguistique : entre langues et droit*, Montréal, Éditions Thémis / Bruxelles, Bruylant, 2005, p. 127

CÔTÉ, P.-A., « Les règles d'interprétation des lois : des guides et des arguments », (1978) 13 *R.J.T.* 275

CÔTÉ, P.-A., « Méthode législative et directives d'interprétation », dans C.-A. MORAND (dir.), *Légistique formelle et matérielle*, Aix-en-Provence, Presses universitaires d'Aix-Marseille, 1999, p. 149

CÔTÉ, P.-A., « Le souci de la justice dans l'interprétation de la loi au Canada », dans J.-Y. CHÉROT, S. CIMAMONTI, L. TRANCHANT et J. TRÉMEAU (dir.), *Le droit, entre autonomie et ouverture : mélanges en l'honneur de Jean-Louis Bergel*, coll. « Penser le droit », Bruxelles, Bruylant, 2013, p. 91

CÔTÉ, P.-A., avec la collab. de S. BEAULAC et M. DEVINAT, *Interprétation des lois*, 4^e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2009, 865 p.

CRABBE, V.C.R.A.C., *Understanding Statutes*, London, Cavendish Publishing, 1994, 236 p.

CROMWELL, T.A., S. ANSTIS et T. TOUCHIE, « Revisiting the Role of Presumptions of Legislative Intent in Statutory Interpretation », (2017) 95-2 *R. du B. can.* 297, en ligne : <<https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/4410/4402>>

CROTEAU, N., « Le contrôle des clauses abusives dans le contrat d'adhésion et la notion de bonne foi », (1995-1996) 26-2 *R.D.U.S.* 401, en ligne : <https://www.usherbrooke.ca/droit/fileadmin/sites/droit/documents/RDUS/volume_26/26-2-croteau.pdf>

CRUQUENAIRE, A., préface de M. COIPEL, *L'interprétation des contrats en droit d'auteur*, coll. « Création, information et communication », Bruxelles, Larcier, 2007, 514 p.

DE CALLATAÏ, E., *Études sur l'interprétation des conventions*, Bruxelles, Bruylant, 1947, 175 p.

DE MAAT, E., R. WINKELS et T. VAN ENGERS, « Making sense of legal texts », dans G. GREWENDORF et M. RATHERT (dir.), *Formal Linguistics and Law*, vol. 212, coll. « Trends in Linguistics - Studies and Monographs », Berlin, Mouton de Gruyter, 2009, p. 225

DECHENAUD, D., « Interprétation téléologique ou interprétation par analogie? », dans F. STASIAK, (dir.), *Histoire et méthodes d'interprétation en droit criminel*, coll. « Thèmes et commentaires - Actes », Paris, Dalloz, 2015, p. 137

DEDEURWAERDER, G., préface de G. GEST, *Théorie de l'interprétation et droit fiscal*, vol. 94, coll. « Nouvelle Bibliothèque de Thèses », Paris, Dalloz, 2010, 486 p.

DEGAN, V.D., *L'interprétation des accords en droit international*, La Haye, M. Nijhoff, 1963, 176 p.

DELPÉRÉ, F., « La Constitution et son interprétation », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 188

DENAULT, P., *La recherche d'unité dans l'interprétation du droit privé fédéral : cadre juridique et fragments du discours judiciaire*, Montréal, Éditions Thémis, 2008, 211 p., en ligne : <<http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/harmonization/denau/tdm-toc.html>>

DESHAYES, O., « Précisions sur la nature et les fonctions de la règle d'effet relatif des contrats (effet relatif prohibition et interprétation) », dans M. FABRE-MAGNAN, J. GHESTIN, P. JOURDAIN et C. LABRUSSE-RIOU (dir.), *Études offertes à Geneviève Viney : Liber amicorum*, Paris, L.G.D.J. / Lextenso éditions, 2008, p. 333

DESROSIERS, M., « Partie I — Jurisprudence récente. Les principes d'interprétation en bijuridisme canadien en contexte fiscal: où en sommes-nous ? », (2006) 27-1 *R.P.F.S.*

213, en ligne : <<http://www.justice.gc.ca/fra/pr-rp/sjc-csj/harmonization/desro/juri-case1.html>>

DIEP, N. et R. KOPSTEIN, « Modern Approach to Statutory Interpretation », (2014) 62-2 *Rev. fisc. can.* 483

DIMIŠKOVSKA, A., « Between Law and (In)Justice : Strategic Manoeuvring with *A Simili* and *A Contrario* Arguments in Judicial Reasoning », dans M. JOVANOVIĆ et K. EINAR HIMMA (dir.), *Courts, Interpretation, the Rule of Law*, vol. 3, coll. « Democracy and the Rule of Law », La Haye, Eleven International Publishing, 2014, p. 181

DISTEFANO, G et P.C. MAVROIDIS, « L'interprétation systémique : le liant de l'ordre international », dans O. GUILLOD et C. MÜLLER (dir.), *Pour un droit équitable, engagé et chaleureux : mélanges en l'honneur de Pierre Wessner*, coll. « Neuchâteloise », Bale, Helbing Lichtenhahn, 2011, p. 743

DONATO, J., « Dworkin and Subjectivity in Legal Interpretation », (1988) 40-6 *S.L.R.* 1517

DRIEDGER, E.A., *Construction of Statutes*, 2^e éd., Toronto, Butterworths, 1983, 385 p.

DRIEDGER, E.A., « Statutory Drafting and Interpretation in Canadian Common Law », dans *Travaux du Neuvième Colloque international de Droit comparé tenu à Ottawa (Canada) du 7 au 9 septembre 1971*, coll. « Collection des travaux de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa », Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1972, p. 71

DUMONT, H., « Les spécificités de l'interprétation constitutionnelle au seuil du XXI^e siècle », dans *En hommage à Francis Delpérée : itinéraires d'un constitutionnaliste*, Bruxelles, Bruylant / Paris, L.G.D.J., 2007, p. 477

DUPERRON, R.A., « Interpretation Acts – Impediments to Legal Certainty and Access to the Law », (2005) 26-1 *Statute Law Rev* 64

DUXBURY, N., *Elements of Legislation*, Cambridge, Cambridge University Press, 2013, 249 p.

DWORKIN, G., *Odgers' Construction of Deeds and Statutes*, 5^e éd., London, Sweet & Maxwell, 1967, 488 p.

DWORKIN, R., « La théorie du droit comme interprétation », (1985) 1-1 *D & R* 81, en ligne : <https://www.persee.fr/doc/dreso_0769-3362_1985_num_1_1_885>

EASTERBROOK, F.H., « Pragmatism's Role in Interpretation », (2008) 31-3 *Harv. J.L. & Pub. Pol'y* 901

EKINS, R., *The Nature of Legislative Intent*, coll. « Oxford Legal Philosophy », Oxford, Oxford University Press, 2012, 288 p.

ENDICOTT, T.A.O., *Vagueness in Law*, Oxford, Oxford University Press, 2000, 232 p.

ESKRIDGE J.R., W.N., *Dynamic Statutory Interpretation*, Cambridge, Harvard University Press, 1994, 424 p.

FALLON J.R., R.H., « The Meaning of Legal "Meaning" and Its Implications for Theories of Legal Interpretation », (2015) 82-3 *U. Chi. L. Rev.* 1235, en ligne : <<https://chicagounbound.uchicago.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=5878&context=uclev>>

FALZON, F.A.V., « Statutory interpretation, deference and the ambiguous concept of "ambiguity" on judicial review », (2016) 29 *R.C.D.A.P.* 135

FLEISCHER, H., « Comparative Approaches to the Use of Legislative History in Statutory Interpretation », (2012) 60-2 *A.J.C.L.* 401

FOKOU, É., « L'apport épistémologique de la notion d'économie du contrat en matière d'interprétation », (2016) 57-4 *C. de D.* 715, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2016-v57-n4-cd02863/1038263ar.pdf>>

FOKOU, É., « La notion d'économie du contrat en droit français et québécois », (2016) 46-2 *R.G.D.* 343, en ligne : <https://www.researchgate.net/profile/Eric_Fokou/publication/312981271_La_notion_d%27economie_du_contrat_en_droit_francais_et_quebecois/links/5a8c1359aca272017e6464c9/La-notion-deconomie-du-contrat-en-droit-francais-et-quebecois.pdf>

FRISON-ROCHE, F., « De l'interprétation des textes en droit constitutionnel comparé : l'exemple de l'Europe post-communiste », dans G. MARCOU et P. GÉLARD (dir.), *L'État et le droit d'Est en Ouest : mélanges offerts au professeur Michel Lesage*, Paris, Société de législation comparée, 2006, p. 35

FRUEHWALD, S., « Pragmatic Textualism and the Limits of Statutory Interpretation: Dale V. Boy Scouts of America », (2000) 35-4 *Wake Forest Law Review* 973

GARDINER, R.K., *Treaty Interpretation*, 2^e éd., coll. « Oxford International Law Library », New York, Oxford University Press, 2015, 523 p.

GAUDEMET, Y., « Fonction interprétative et fonction législative : aménagements juridiques de leurs rapports », dans P. AMSELEK (dir.), *Interprétation et droit*, Bruxelles, Bruylant / Aix-en-Provence, Presses Universitaires d'Aix-Marseille, 1995, p. 201

GAUTRAIS, V., *Neutralité technologique. La rédaction et l'interprétation des lois face aux changements technologiques*, Montréal, Éditions Thémis, 2012, 297 p.

GEBAUER, M., « Uniform Law, General Principles and Autonomous Interpretation », (2000) 5-4 *Revue de droit uniforme* 683

GELPERN, A. et M. GULATI, « Feel-good formalism », (2009) 35-1 *Q.L.J.* 97

GÉMAR, J.-C., « Interpréter la loi ou interpréter le texte? Quand le droit dialogue avec les langues », dans N.C.G. LAMBERT (dir.), *À l'avant-garde de la dualité : mélanges en l'honneur de Michel Bastarache*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, p. 233

GÉMAR, J.-C., « La traduction juridique: art ou technique d'interprétation? », (1988) 33-2 *META* 304, en ligne :
<<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1988-v33-n2-meta320/002850ar/>>

GÉMAR, J.-C., « Les fondements du langage du droit comme langue de spécialité. Du sens et de la forme du texte juridique », (1990) 21-4 *R.G.D.* 717

GENDRON, F., *L'interprétation des contrats*, Montréal, Wilson & Lafleur, 2016, 282 p.

GENY, F., préface de R. SALEILLES, *Méthode d'interprétation et sources en droit privé positif : essai critique*, t. 1, coll. « Anthologie du droit », Paris, L.G.D.J., 2016, 324 p.

GENY, F., préface de R. SALEILLES, *Méthode d'interprétation et sources en droit privé positif : essai critique*, t. 2, coll. « Anthologie du droit », Paris, L.G.D.J., 2016, 282 p.

GÉRARD, P.H., « Le recours aux travaux préparatoires et la volonté du législateur », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 51

GHESTIN, J., C. JAMIN et M. BILLIAU, « Les effets du contrat – L'interprétation du contrat », dans J. GHESTIN (dir.), *Traité de droit civil*, 3^e éd., vol. 1, Paris, L.G.D.J., 2001, p. 15

GIFFORD, D.J., K.H. GIFFORD et M.I. JEFFERY, *How to Understand Statutes and By-Laws*, Scarborough, Carswell, 1996, 213 p.

GIFFORD, D.J. et J. SALTER, *How to Understand an Act of Parliament*, Londres, Cavendish Publishing, 1996, 196 p.

GILLIAUX, P., « Aperçus de méthodes d'interprétation des règles répartitrices de compétences », dans W.J. GANSHOF VAN DER MEERSCH, *Présence du droit public et des droits de l'homme : mélanges offerts à Jacques Velu*, vol. 2, coll. « Collection de la Faculté de droit de l'Université libre de Bruxelles », Bruxelles, Bruylant, 1992, p. 1045

GOH, Y., « From context to text in contractual interpretation. Is there really a problem with a plain meaning rule? », (2016) 45-4 *Common Law World Review* 298, en ligne : <<http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/1473779516672811>>

GOLD, A.S., « Absurd Results, Scrivener's Errors, and Statutory Interpretation », (2006) 75-1 *University of Cincinnati Law Review* 25

GRAHAM, R.N.M., *Statutory Interpretation : Theory and Practice*, Toronto, Emond Publishing, 2001, 288 p.

GRAMMOND, S., « Interprétation des contrats », dans Jurisclasseur Québec, coll. « Droit civil », *Obligations et responsabilité civile*, fasc. 6, Montréal, LexisNexis Canada (LAd/QL)

GRAMMOND, S., « Reasonable Expectations and the Interpretation of Contracts Across Legal Traditions », (2010) 48-3 *Rev. can. D. com.* 345

GRAMMOND, S., « Règle sur les clauses abusives sous l'éclairage du droit comparé », (2010) 51-1 *C. de D.* 83, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2010-v51-n1-cd3889/044137ar.pdf>>

GRAU, E.R., « De l'écriture de la loi à la production de la norme. Les dimensions législative et normative du droit. L'interprétation du droit », dans J.-L. AUTIN et L. WEIL (dir.), préface d'A. CASTAGNÉ, *Le droit figure du politique. Études offertes au professeur Michel Miaille*, coll. « Mélanges », Montpellier, Université de Montpellier I, Faculté de droit, 2008, p. 295

GREENAWALT, K., *Statutory and Common Law Interpretation*, New York, Oxford University Press, 2013, 408 p.

GREENBERG, D., *Craies on Legislation : A Practitioners' Guide to the Nature, Process, Effect and Interpretation of Legislation*, 11^e éd., 1^{er} suppl., Londres, Sweet & Maxwell, 2017, 1261 p.

GREENBERG, D., « The Language of Statutes: Laws and Their Interpretation », (2012) 33-1 *Statute Law Rev* 93

GRENON, A., « Canadian Bijuralism at a Crossroads? The Impact of Section 8.1 of the Interpretation Act on Judicial Interpretation of Federal Legislation », (2014) 51-2 *O.H.L.J.* 501, en ligne : <<http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/cgi/viewcontent.cgi?article=2731&context=ohlj>>

GRENON, A., « The Interpretation of Bijural or Harmonized Federal Legislation: *Schreiber v. Canada (A.G.)* », (2005) 84-1 *R. du B. can.* 131, en ligne : <<https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/4029/4022>>

GUEZ, J., préface de B. CASTAGNÈDE, *L'interprétation en droit fiscal*, t. 12, coll. « Bibliothèque de l'Institut André Tunc », Paris, L.G.D.J., 2007, 376 p.

HAIGH, R., « Contracts : Structure and Interpretation », dans *Legal English*, 2^e éd., New York, Routledge-Cavendish, 2009, p. 91

HALL, G.R., *Canadian Contractual Interpretation Law*, 3^e éd., Toronto, LexisNexis Canada, 2016, 359 p.

HALL, G.R., « Two Unsettled Questions in the Law of Contractual Interpretation: A Call to the Supreme Court of Canada », (2011) *50 Can. Bus. L.J.* 434

HANARD, G., « ‘Interpretatio’ et normes de droit privé sous la République et le Principat » », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 387

HARRIS, J.W., « Overruling Constitutional Interpretations », dans C. SAMPFORD et K. PRESTON, *Interpreting Constitutions : Theories, Principles and Institutions*, coll. « Law, Ethics and Public Affairs », Annandale, The Federation Press, 1996, p. 231

HEGLAND, K.F., « Statutory Interpretation », dans *Introduction to the Study and Practice of Law in a Nutshell*, 4^e éd., coll. « Nutshell series », St. Paul, Thomson West, 2003, p. 58

HORRIGAN, B., « Paradigm Shifts in Judicial Interpretation : Reframing Legal and Constitutional Reasoning », dans C. SAMPFORD et K. PRESTON, *Interpreting Constitutions : Theories, Principles and Institutions*, coll. « Law, Ethics and Public Affairs », Annandale, The Federation Press, 1996, p. 31

HURST, J.W., *Dealing with statutes*, New York, Columbia University Press, 1982, 140 p.

HUTCHISON, C.J., « Interpretation & the Internet », (2010) 28-2 *John Marshall J. Comput. Inf. Law* 251, en ligne :
<<https://ojs.library.dal.ca/CJLT/article/viewFile/4942/4450>>

HUTCHISON, C.J., « Which Kraft of Statutory Interpretation? A Supreme Court of Canada Trilogy of Intellectual Property Law », (2008) 46-1 *Alta. L. Rev.* 1, en ligne :
<<https://www.albertalawreview.com/index.php/ALR/article/view/237/237>>

ISSALYS, P., *Introduction à la législation : procédure législative, technique législative, interprétation des lois, théorie de la législation*, Québec, Université Laval, 1998, 338 p.

JACOBY, D., « Quelques éléments de rédaction et d'interprétation des lois », dans S.F.P.B.Q., cours 13, *Technique de rédaction et règles d'interprétation des actes juridiques*, Montréal, Barreau du Québec, 1976, p. 4

JAUME, L., « Questions d'interprétation : le texte comme producteur d'idéologie », dans D. DE BÉCHILLON, P. BRUNET, V. CHAMPEIL-DESPLATS et É. MILLARD (dir.), *L'architecture du droit : mélanges en l'honneur de Michel Troper*, Paris, Economica, 2006, p. 519

JOBIN, C., *Le droit comparé et l'arrêt Schwartz : essai d'épistémologie juridique descriptive portant l'utilisation du droit français et du droit américain comme sources d'interprétation de l'article 45 du code du travail du Québec relativement à la transmission d'entreprise en droit du travail*, n° 4, coll. « Cahier des sciences juridiques – Cahier 1987 », Montréal, UQAM, Département de sciences juridiques, 1986

JOBIN, P.-G., « Le droit comparé dans la réforme du Code civil du Québec et sa première interprétation », (1997) 38-3 *C. de D.* 477, en ligne : <https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1997-v38-n3-cd3812/043453ar.pdf>

JOBIN, P.-G. et N. VÉZINA, « L'interprétation du contrat », dans *Les obligations*, 7^e éd., Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2013, p. 488, EYB2013OBL1 (La référence)

JODOUIN, A., « Systèmes, interprétation et culpabilité », dans E. CAPARROS (dir.), *Mélanges Louis-Philippe Pigeon*, coll. « Bleue », Montréal, Wilson & Lafleur, 1989, p. 235

KANDEV, M.N. et J.J. LENNARD, « Interpreting and Applying Deeming Provisions of the Income Tax Act », (2012) 60-2 *Rev. fisc. can.* 275

KARTAG-ODRI, A., « On Legal Gaps and New Interpretative Techniques of the Court's Decision-Making », dans M. JOVANOVIĆ et K. EINAR HIMMA (dir.), *Courts, Interpretation, the Rule of Law*, vol. 3, coll. « Democracy and the Rule of Law », La Haye, Eleven International Publishing, 2014, p. 207

KASSIMATIS, G., « Les principes fondamentaux de la constitution en tant que règles interprétatives », dans P. FRAISSEIX (dir.), préface de L. FAVOREU et avant-propos de G. LEBRETON, *Mélanges Patrice Gélard : droit constitutionnel*, Paris, Montchrestien, 2000, p. 45

KATYAL, N.K., « Legislative Constitutional Interpretation », (2001) 50-5 *D.L.J.* 1335, en ligne : <https://scholarship.law.georgetown.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1533&context=facpub>

KRISHNA, V., « Purposive Interpretation of Tax Law », (2010-2011) 21 *Can. Curr. Tax* 81

LAJOIE, A., « Sens et fondements du texte juridique », dans C. THOMASSET, R. CÔTÉ et D. BOURCIER (dir.), *Les sciences du texte juridique : le droit saisi par l'ordinateur*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1993, p. 3

LAJOIE, A., R. ROBIN et A. CHITRIT, « L'apport de la rhétorique et de la linguistique à l'interprétation des concepts flous », dans D. BOURCIER et P. MACKAY (dir.), coll. « Droit et société », *Lire le droit : langue, texte, cognition*, Paris, L.G.D.J., 1992, p. 155

LAMÈTHE, D. et O. MORÉTEAU, « L'interprétation des textes juridiques rédigés dans plus d'une langue », (2006) 58-2 *R.I.D.C.* 327, en ligne : <https://www.persee.fr/doc/ridc_0035-3337_2006_num_58_2_19427>

LAMOTHE-SAMSON, M., *International law in the interpretation of the Canadian charter of rights and freedoms : taking into account the consensus of the democratic societies*, Québec, Université Laval, Faculté de droit, coll. « R.J.E.U.L. 98-4 », 1998, 24 p.

LANGLOIS, R., « L'application des règles d'interprétation constitutionnelle », (1987) 28-1 *C. de D.* 207, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1987-v28-n1-cd3770/042801ar.pdf>>

LARRE, T., « Misguided Inferences? The Use of *Expressio Unius* to Interpret Tax Law », (2014) 51-3 *Alta. L. Rev.* 497, en ligne : <<https://www.albertalawreview.com/index.php/ALR/article/view/47/47>>

LAUZIÈRE, L., « Le sens ordinaire des mots comme règle d'interprétation », (1987) 28-2 *C. de D.* 367, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1987-v28-n2-cd3771/042814ar.pdf>>

LAUZIÈRE, L., « Le sens ordinaire des termes de droit », dans J.-C. GÉMAR (dir), *Langage du droit et traduction*, Québec, Linguatex / Conseil de la langue française, 1982, p. 39

LE BEL, M., « L'interprétation de la Charte canadienne des droits et libertés au regard du droit international des droits de la personne – Critique de la démarche suivie par la Cour suprême du Canada », (1988) 48 *R. du B.* 743

LEBEAU, M., préface de P.-Y. GAUTHIER, *De l'interprétation stricte des lois : essai de méthodologie*, t. 48, coll. « Thèses – Doctorat & Notariat », Paris, Défrénois / Lextenso, 2012, 248 p.

LEDUC, A., « Le contrat de création et le contrat d'hébergement d'un site Web : éléments de négociation, de rédaction et d'interprétation », dans S.F.P.B.Q., vol. 160, *Développements récents en droit de l'Internet (2001)*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, p. 143, EYB2001DEV280 (La référence)

LEE, H.P., « International Dimensions of Constitutional Interpretation », dans C. SAMPFORD et K. PRESTON, *Interpreting Constitutions : Theories, Principles and Institutions*, coll. « Law, Ethics and Public Affairs », Annandale, The Federation Press, 1996, p. 248

LEE, N., « A Purposive Approach to the Interpretation of Tax Statutes? », (1999) 20-2 *Statute Law Rev* 124

LEMIEUX, C., « Éléments d'interprétation en droit civil », (1994) 24-2 *R.D.U.S.* 221, en ligne : <https://www.usherbrooke.ca/droit/fileadmin/sites/droit/documents/RDUS/volume_24/24-2-lemieux.pdf>

LEVIN, S., « Interprétation des règles de procédure civile », dans *Justices et droit du procès : du légalisme procédural à l'humanisme processuel : mélanges en l'honneur de Serge Guinchard*, Paris, Dalloz, 2010, p. 821

LLUELLES, D. et B. MOORE, « Le sens du contenu – interprétation, clauses incompréhensibles et qualification », dans *Droit des obligations*, 2^e éd., Montréal, Éditions Thémis, 2012, p. 859

LINDERFALK, U., *On the Interpretation of Treaties : The Modern International Law as Expressed in the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties*, coll. « Law and Philosophy Library », vol. 83, Dordrecht, Springer, 2007, 414 p.

MACLAUHLAN, W., « Formal v. Functional Approaches to Statutory Interpretation », (1988) 1 *R.C.D.A.P.* 293

MACLAUHLAN, W., « La fonction communicationnelle de la loi », dans J. BOULAD-AYOUB, B. MELKEVIK et P. ROBERT (dir.), *L'amour des lois : la crise de la loi moderne dans les sociétés démocratiques*, Québec, PUL / Paris, L'Harmattan, 1996, p. 363

MALEVILLE-COSTEDOAT, M.-H., « Un bilan décennal de l'interprétation et de la rédaction des contrats d'assurance », dans J. KULLMANN (dir.), *Mélanges en l'honneur du professeur Jean Bigot : liber amicorum*, Paris, L.G.D.J. / Lextenso, 2010, p. 265

MANCHESTER, C. et D. SALTER, *Manchester and Salter on Exploring the Law : the Dynamics of Precedent and Statutory Interpretation*, 4^e éd., Londres, Sweet & Maxwell, 2011, 546 p.

MANLEY-CASIMIR, K., « Toward a Bijural Interpretation of the Principle of Respect in Aboriginal Law », (2016) 61-4 *R.D. McGill* 939, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/mlj/2016-v61-n4-mlj02883/1038493ar.pdf>>

MARMOR, A., *Interpretation and Legal Theory*, 2^e éd., Oxford, Hart Publishing, 2005, 179 p.

MASON, A., « The Interpretation of a Constitution in a Modern Liberal Democracy », dans C. SAMPFORD et K. PRESTON, *Interpreting Constitutions : Theories, Principles and Institutions*, coll. « Law, Ethics and Public Affairs », Annandale, The Federation Press, 1996, p. 13

MASSE, C., « Le recours aux travaux préparatoires dans l'interprétation du nouveau Code civil du Québec », dans *Le nouveau Code civil : interprétation et application : les journées Maximilien-Caron 1992*, Montréal, Éditions Thémis, 1993, p. 153

MAYAUD, Y., « Le législateur contre l'interprétation judiciaire », dans F. STASIAK, (dir.), *Histoire et méthodes d'interprétation en droit criminel*, coll. « Thèmes et commentaires - Actes », Paris, Dalloz, 2015, p. 121

MCCORMACK, N., *How to Understand Statutes and Regulations*, 2^e éd., Toronto, Thomson Reuters, 2017, 380 p. (lire [la recension par la Chaire](#))

MCLAREN, K., *Bilinguisme législatif : regard sur l'interprétation et la rédaction des lois bilingues au Canada*, (2015) 45-1 R.D. Ottawa 21, en ligne : https://commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/sites/commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/files/45.1_article_2.pdf

MICHAUT, F., « Les résistances du texte », dans J.-J. SUEUR (dir.), *Interpréter & traduire : actes du colloque international des 25 et 26 novembre 2005, Faculté de Droit de Toulon*, Bruxelles, Bruylant, 2007, p. 151

MITCHELL, C., *Interpretation of Contracts : Current Controversies in Law*, Abingdon / New York, Routledge, 2007, 160 p.

MOORE, B., « À la recherche d'une règle générale régissant les clauses abusives en droit québécois », (1994) 28-1 R.J.T. 177, en ligne : <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/1384/clauses%20abusives%20en%20droit%20qu%C3%A9bécois.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

MOORE, B., « Autonomie et spécificité de l'article 1436 C.c.Q. », dans P.-C. LAFOND (dir.), préface de J.-L. BEAUDOIN, *Mélanges Claude Masse : en quête de justice et d'équité*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2003, p. 593

MOORE, B., « Flexible contrat », dans B. MOORE (dir.), *Mélanges en l'honneur de Jean-Louis Beaudoin*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2012, p. 569

MORISSETTE, Y.-M., « Peut-on « interpréter » ce qui est indéterminé ? », dans S. BEAULAC et M. DEVINAT (dir.), *Interpretio non cessat : mélanges en l'honneur de Pierre-André Côté*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, p. 9

MULCAIR, T., *Bibliographie sur la rédaction et l'interprétation des textes législatifs*, Québec, Ministère de la Justice du Québec, Direction générale des affaires législatives, Direction de la recherche, 1980, 327 p.

NEUMAN, G.L., « The Uses of International Law in Constitutional Interpretation », (2004) 98-1 A.J.I.L. 82

NIORT, J.-F. et G. VANNIER, « Sur la théorie du droit de Dworkin: de l'interprétation des principes à leur application aux cas difficiles », (1994) 19 *Droits* 161

NORMAND, S., « Les travaux préparatoires et l'interprétation du Code civil du Québec », (1986) 27-2 *C. de D.* 347, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1986-v27-n2-cd3767/042743ar.pdf>>

NUTTING, C.B., S.D. ELLIOTT et R. DICKERSON, « Legislation and the Courts : Interpretation of Statutes », dans *Cases and Materials on Legislation*, 4^e éd., coll. « American Casebook Series », St. Paul, West Publishing, 1969, p. 376

OGILVIE, M.H., « Reconsidering the Interpretation and Implication Rules in the Law of Contract: an English-Canadian Comparison and a Proposal for a New Unified Rule », (2013) 28-2 *B.F.L.R.* 187

OLIPHANT, B.J., « Taking Purposes Seriously: the Purposive Scope and Textual Bounds of Interpretation under the Canadian Charter of Rights and Freedoms », (2015) 65-3 *U.T.L.J.* 239

OLSON, R., « Implied Terms - Through a Looking Glass? », (2017) 75-2 *Adv.* 194

ORAKHELASHVILI, A., *The Interpretation of Acts and Rules in Public International Law*, Oxford / New York, Oxford University Press, 2008, 594 p.

ORGAD, L., « The Preamble in Constitutional Interpretation », (2010) 8-4 *International Journal of Constitutional Law* 714

OST, F., « L'interprétation logique et systématique et le postulat de rationalité du législateur », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 97

OST, F., « Retour sur l'interprétation », dans A. AUER (dir.), *Aux confins du droit : essais en l'honneur du Professeur Charles-Albert Morand*, Bâle, Helbing & Lichtenhahn, 2001, p. 111

OST, F. et M. VAN DE KERCHOVE, *Entre la lettre et l'esprit : les directives d'interprétation en droit*, Bruxelles, Bruylant, 1989, 334 p.

OST, F. et M. VAN DE KERCHOVE, « Les colonnes d'Hermès : à propos des directives d'interprétation en droit », dans P. AMSELEK (dir.), *Interprétation et droit*, Bruxelles, Bruylant, 1995, p. 135

PARENT, S., *La doctrine et l'interprétation du Code civil*, Montréal, Éditions Thémis, 1997, 229 p.

PFERSMANN, O., « Le droit comparé comme interprétation et comme théorie du droit », (2001) 53-2 *R.I.D.C.* 275, en ligne : <https://www.persee.fr/doc/ridc_0035-3337_2001_num_53_2_17976>

PHILIP, L., « L'interprétation de la Constitution, le cas français », dans *En hommage à Francis Delpérée : itinéraires d'un constitutionnaliste*, Bruxelles, Bruylant / Paris, L.G.D.J., 2007, p.1169

PHILIPPE, X., « Les clauses de limitation et d'interprétation des droits fondamentaux dans la Constitution sud-africaine de 1996 », dans M. BAUDREZ et T. DI MANNO (dir.), *Liber amicorum Jean-Claude Escarras : la communicabilité entre les systèmes juridiques*, Bruxelles, Bruylant, 2005, p. 897

PHILLIPS, A., *Lawyers' Language : how and why legal language is different*, Londres / New York, Routledge, 2003, 194 p.

PIGEON, L.-P., *Rédaction et interprétation des lois*, 3^e éd., Québec, Éditeur officiel du Québec, 1986, 156 p.

PIGEON, L.-P., *Rédaction et interprétation des lois ; cours donné en 1965 aux conseillers juridiques du gouvernement du Québec*, coll. « Études juridiques », Québec, Éditeur officiel du Québec, 1978, 56 p.

PIGEON, L.-P., « Rédaction et interprétation des lois : droit civil canadien » dans *Travaux du Neuvième Colloque international de Droit comparé tenu à Ottawa (Canada) du 7 au 9 septembre 1971*, coll. « Collection des travaux de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa », Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1972, p. 84

PIN, X., « De l'interprétation législative à l'assimilation légale », dans F. STASIAK, (dir.), *Histoire et méthodes d'interprétation en droit criminel*, coll. « Thèmes et commentaires - Actes », Paris, Dalloz, 2015, p. 31

PINARD, D., « La méthode contextuelle », (2002) 81-2 *R. du B. can.* 323, en ligne : <<https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/3947/3940>>

PINARD, D., « Le contexte factuel d'élaboration et d'application comme facteur d'interprétation de la norme juridique », dans P.-A. CÔTÉ et J. FRÉMONT (dir.), *Le temps et le droit : actes du 4^e Congrès international de l'Association internationale de méthodologie juridique*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 1996, p. 171

PINARD, D., « Le langage et l'interprétation du droit : au masculin seulement? », dans H. DUMONT (dir.), *Femmes et droit. 50 ans de vie commune... et tout un avenir : les Journées Maximilien-Caron 1991 tenues à la Faculté de droit de l'Université de Montréal*, Montréal, Éditions Thémis, 1993, p. 199

PINEAU, J., « Nouveau Code civil et les intentions du législateur », dans B. MOORE (dir.), *Mélanges Jean Pineau*, Montréal, Éditions Thémis, 2003, p. 3

PODOLNY, R., « A Pragmatic Approach to Contractual Interpretation », (2014) 55-3 *Can. Bus. L.J.* 428

POIRIER, D. et J. VANDERLINDEN, *L'interprétation de la loi*, vol. 27, coll. « Common law en poche », Bruxelles, Bruylant / Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2006, 107 p.

POIRIER, É., « Le nouveau CPC et l'accès à la justice: réflexions sur l'élaboration d'une règle québécoise d'interprétation des lois bilingues », dans L. LALONDE et S. BERNATCHEZ, *Le nouveau Code de procédure civile du Québec: « approche différente » et « accès à la justice civile »?*, Sherbrooke, Éditions Revue de droit de l'Université de Sherbrooke, 2014, p. 195

POUDRIER-LEBEL, L., « Interprétation des contrats et la morale judiciaire », (1993) 27(2-3) *R.J.T.* 581

POUDRIER-LEBEL, L. et A. BÉLANGER, « L'interprétation du cautionnement : une approche nouvelle quant à la formation et à la détermination du contenu du contrat », (2000) 41-2 *C. de D.* 323, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2000-v41-n2-cd3822/043605ar.pdf>>

QC KESSLER, J., « Objectivity and Subjectivity in Interpretation », dans A. WAGNER et S. CACCIAGUIDI-FAHY (dir.), *Obscurity and Clarity in the Law : Prospects and Challenges*, Burlington, Ashgate, 2008, p. 25

RAINVILLE, P., « Volonté interne et for intérieur: le silence et l'inaction en guise d'outils interprétatifs du contrat », (2015) 56(3-4) *C. de D.* 615, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2015-v56-n3-4-cd02305/1034464ar/>>

REVELL, D.L., « Bilingual Legislation: The Ontario Experience », (1998) 19-1 *Statute Law Rev* 32

RICARD, M., avec la collab. de J. HOUSE, I. ST-YVES et C. LAMARRE, *Bibliographie sur la rédaction et l'interprétation des textes législatifs 1980-1985*, Québec, Ministère de la Justice du Québec, Direction générale des affaires législatives, Direction de la recherche, 1985

ROACH, K., « The Uses and Audiences of Preambles in Legislation », (2001) 47-1 *R.D. McGill* 129, en ligne : <<http://www.lawjournal.mcgill.ca/userfiles/other/8178207-47.1.Roach.pdf>>

ROBERTSON, A., « The Limits of Interpretation in the Law of Contract », (2016) 47-2 *V.U.W.L.R.* 191, en ligne :

<<https://www.victoria.ac.nz/law/research/publications/vuwlr/prev-issues/volume-47,-issue-2/Robertson.pdf>>

ROTHSTEIN, M., « Checks and Balances in Constitutional Interpretation », (2016) 79-1 *Sask. L. Rev.* 1

RUSSELL, B., « Shall, must, may : the logic of legal obligation and permission », (1994) 32-1 *Alta. L. Rev.* 93

SAINT-PAU, J.-C., « Le revirement d'interprétation », dans F. STASIAK, (dir.), *Histoire et méthodes d'interprétation en droit criminel*, coll. « Thèmes et commentaires - Actes », Paris, Dalloz, 2015, p. 175

SALEMBIER, P., « Rethinking the Interpretation of Bilingual Legislation : the Demise of the Shared Meaning Rule », (2003) 35-1 *R.D. Ottawa* 75, en ligne : <https://commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/sites/commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/files/07_35ottawalrev752003-2004.pdf>

SAMSON, M., « Interprétation large et libérale et interprétation contextuelle : convergence ou divergence ? », (2008) 49-2 *C. de D.* 297, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2008-v49-n2-cd2901/029649ar.pdf>>

SAMSON, M., « L'interprétation constitutionnelle et l'interprétation fiscale, encore aux antipodes ? », (2010) 15-2 *Lex Electronica* 1, en ligne : <http://www.lex-electronica.org/files/sites/103/15-2_samson.pdf>

SAMSON, M., « L'interprétation en droit constitutionnel », dans *JurisClasseur Québec*, coll. « Droit civil », *Droit constitutionnel*, fasc. 2, Montréal, LexisNexis Canada (Lad/QL)

SAMSON, M., *Les interactions de la Charte des droits et libertés de la personne avec le Code civil du Québec : une harmonie à concrétiser*, coll. « Minerve », Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2013, 600 p.

SARGOS, P., « Existe-t-il des principes en matière d'interprétation des normes par le juge », dans S. CAUDAL (dir.), *Les Principes en droit*, vol. 30, coll. « Études juridiques », Paris, Economica, 2008, p. 343

SCHNEIDERMAN, D., « Common sense and the Charter », (2009) 45 *S.C. Law Rev.* 3

SHUY, R.W., *Fighting Over Words : Language and Civil Law Cases*, New York, Oxford University Press, 2008, 246 p.

SIMAMBA, B.H., « Should Marginal Notes be Used in the Interpretation of Legislation? », (2005) 26-2 *Statute Law Rev* 125

SIMARD, J., « L'interprétation législative au Canada : la théorie à l'épreuve de la pratique », (2001) 35-3 *R.J.T.* 549, en ligne : <<https://ssl.editionsthemis.com/uploaded/revue/article/rjtvol35num3/simard.pdf>>

SIMARD, J. et M.-A. MORENCY, « Interprétation des lois et création des normes : perspectives ouvertes dans l'étude multidisciplinaire du phénomène juridique », dans S. BEAULAC et M. DEVINAT (dir.), *Interpretatio non cessat : Mélanges en l'honneur de Pierre-André Côté*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, p. 233

SINGER, N.J. et J.D.S. SINGER, *Statutes and Statutory Construction*, 7^e éd., vol. 1-4, St. Paul, Thomson/West, 2007

SINNOTT-ARMSTRONG, W., « Word Meaning in Legal Interpretation », (2005) 42-2 *San Diego L. Rev.* 465, en ligne : <<http://web.law.columbia.edu/sites/default/files/microsites/law-theory-workshop/files/Sinnott-Armstrong.pdf>>

SLOCUM, B.G., « Conversational Implications and Legal Texts », (2016) 29-1 *Ratio Juris* 23, en ligne : <<http://www.pacific.edu/Documents/school-law/slocum%20publication.pdf>>

SLOCUM, B.G., *Ordinary Meaning : A Theory of the Most Fundamental Principle of Legal Interpretation*, Chicago, University of Chicago Press, 2016, 344 p.

SOLAN, L., *The Language of Statutes : Laws and their Interpretation*, Chicago, University of Chicago Press, 2010, 304 p.

SOURIOUX, J.-L. et P. LERAT, *L'analyse de texte : méthode générale et applications du droit*, 5^e éd., coll. « Méthodes du droit », Paris, Dalloz, 2004, 63 p.

SPARER, M. et W. SCHWAB, « Loi et héritage culturel », (1979) 20(1-2) *C. de D.* 399, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/1979-v20-n1-2-cd3741/042323ar.pdf>>

SPIRO, P.S., « Problems of Interpreting Statutes of Limitations in Cases of Continuing Breach of Contract », (2013) 54-3 *Rev. can. D. com.* 411

STEMPEL, J.W., « Reading between the Lines: Insurance Contract Interpretation », (1995) 31-9 *Trial* 74

STRAUSS, D., « Common Law Constitutional Interpretation », (1996) 63-3 *U. Chi. L. Rev.* 877, en ligne : <https://chicagounbound.uchicago.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.ca/&httpsredir=1&article=2999&context=journal_articles>

SULLIVAN, R., « Côté's Contribution to the Interpretation of Bilingual and Multilingual Legislation », dans S. BEAULAC et M. DEVINAT (dir.), *Interpretatio non cessat* :

Mélanges en l'honneur de Pierre-André Côté, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2011, p. 173

SULLIVAN, R., « Some Problems with the Shared Meaning Rule as Formulated in *R. v. Daoust* and The Law of Bilingual Interpretation », (2010) 42-1 *R.D. Ottawa* 71, en ligne : <https://commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/sites/commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/files/05_42ottawalrev712010-2012.pdf>

SULLIVAN, R., *Statutory Interpretation*, 3^e éd., Toronto, Irwin Law, 2016, 428 p.

SULLIVAN, R., « Statutory Interpretation in a New Nutshell », (2003) 82-1 *R. du B. can.* 51, en ligne : <<https://cbr.cba.org/index.php/cbr/article/view/3963/3956>>

SULLIVAN, R., « Statutory Interpretation in the Supreme Court of Canada », (1998-1999) 30-2 *R.D. Ottawa* 175, en ligne : <https://commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/sites/commonlaw.uottawa.ca/ottawa-law-review/files/10_30ottawalrev1751998-1999.pdf>

SULLIVAN, R., *Sullivan on the Construction of Statutes*, 6^e éd., Markham, LexisNexis, 2014, 881 p.

SULLIVAN, R., « The Plain Meaning Rule and Other Ways of Cheating at Statutory Interpretation », dans E. MACKAAY (dir.), *Les certitudes du droit*, Montréal, Éditions Thémis, 2000, p. 151

SULTAN, H., « The Special Function of the Principle of Restrictive Interpretation », dans V. IBLER (dir.), *Mélanges offerts à Juraj Andrassy*, La Haye, Martinus Nijhoff, 1968, p. 294

SUR, S., avant-propos de P. REUTER et préface d'H. THIERRY, *L'interprétation en droit international public*, t. 75, coll. « Bibliothèque de droit international », Paris, L.G.D.J., 1974, 449 p.

TANCELIN, M., « L'interprétation », dans *Des obligations en droit mixte du Québec*, 7^e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2009, p. 222

TEYSSIE, B., « L'interprétation des conventions et accords collectifs de travail : aux confins de la parole du juge », dans *Justices et droit du procès : du légalisme procédural à l'humanisme processuel : mélanges en l'honneur de Serge Guinchard*, Paris, Dalloz, 2010, p. 403

THIBAUT, G., avec la collab. d'Edilex, « Interprétation des contrats », dans *Le contrat*, 2^e éd., Montréal, Éditions Yvon Blais, 2016, p. 36

THOMSON, J., L. WARNICK et K. MARTIN, *Commercial Contract Clauses : Principles & Interpretation*, 2^e éd., Pyrmont, Thomson Reuters, 2016, 885 p.

TIERSMA, P.M., « Interpretation and Meaning », dans *Legal Language*, Chicago, University of Chicago Press, 1999, p. 115

TOUSSAINT, B., « Interprétation et rédaction des contrats d'assurance », dans *Liber amicorum Jean-Luc Fagnart*, Bruxelles, Bruylant / Louvain-la-Neuve, Anthemis, 2008, p. 287

TREMBLAY, A., « De certains obstacles à la mise en œuvre du processus d'interprétation constitutionnelle », dans A. POPOVICI (dir.), *Problèmes de droit contemporain : mélanges Louis Baudouin*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1974, p. 411

TREMBLAY, L.B., « L'interprétation téléologique des droits constitutionnels », (1995) 29-2 *R.J.T.* 459, en ligne : <<https://ssl.editionsthemis.com/uploaded/revue/article/rjtvol29num2/tremblay.pdf>>

TREMBLAY, R., *L'essentiel de l'interprétation des lois*, Cowansville, Éditions Yvon Blais, 2004, 132 p.

TROPER, M., « Le problème de l'interprétation et la théorie de la supralégalité constitutionnelle », dans *Recueil d'études en hommage à Charles Eisenmann*, Paris, Éditions Cujas, 1977, p. 133

TURP, D., « Le recours au droit international aux fins de l'interprétation de la Charte canadienne des droits et libertés : un bilan jurisprudentiel », (1984) 18 *R.J.T.* 353

TUTT, A., « Fifty Shades of Textualism », (2014) 39-2 *Yale J. Int'l L.* 283, en ligne : <<http://digitalcommons.law.yale.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1449&context=yjil>>

TWINING, W. et D. MIERS, *How to Do Things With Rules : A Primer of Interpretation*, 5^e éd., coll. « Law in Context », New York, Cambridge University Press, 2010, 402 p.

URBINA TORTELLA, S., *Legal Method and the Rule of Law*, vol. 59, coll. « Law and Philosophy Library », Boston, Kluwer Law International, 2002, 243 p.

VAN DE KERCHOVE, M., « La doctrine du sens clair des textes et la jurisprudence de la Cour de Cassation de Belgique », dans M. VAN DE KERCHOVE (dir.), *L'Interprétation en droit : approche pluridisciplinaire*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1978, p. 13

VAN ERT, G., « Portes et fenêtres – Louis LeBel et l'approche québécoise relative à l'interprétation du droit interne à la lumière du droit international », (2016) 57-2 *C. de D.* 269, en ligne : <<https://www.erudit.org/fr/revues/cd1/2016-v57-n2-cd02519/1036485ar.pdf>>

VAN HOECKE, M., « Définitions légales et interprétation de la loi », (1988) 8-1 *D & R* 93, en ligne : <https://www.persee.fr/doc/dreso_0769-3362_1988_num_8_1_990>

VIALA, A., « Aux sources de la controverse juridique : la force des mots », dans J.-J. SUEUR (dir.), *Interpréter & traduire : actes du colloque international des 25 et 26 novembre 2005, Faculté de Droit de Toulon*, Bruxelles, Bruylant, 2007, p. 189

VILLEY, M., « Modes classiques de l'interprétation du droit », dans *L'interprétation dans le droit*, t. 17, coll. « Archives de philosophie du droit », Paris, Sirey, 1972, p. 71

VOIRIN, P., « Interprétation judiciaire et interprétation administrative en droit social », dans *Mélanges offerts à René Savatier*, Paris, Dalloz, 1965, p. 941

VON OVERBECK, A.E., « L'interprétation des textes plurilingues en Suisse », (1984) 25-4 *C. de D.* 973, en ligne : <<https://www.erudit.org/en/journals/cd1/1984-v25-n4-cd3761/042634ar.pdf>>

WALSHAW, C., « Interpretation is Understanding and Application: The Case for Concurrent Legal Interpretation », (2013) 34-2 *Statute Law Rev* 101

WERNER, J., *Interprétation constitutionnelle : le cas de l'Instrumentarium à la lumière du droit américain*, Genève, Georg, 1975, 228 p.

WROBLEWSKI, J. et N. MACCORMICK, « On Justification and Interpretation », dans F. ATRIA et D. NEIL MACCORMICK (dir.), *Law and Legal Interpretation*, Aldershot, Dartmouth / Burlington, Ashgate, 2003, p. 421

YASSEEN, M.K., « L'interprétation des traités d'après la Convention de Vienne sur le droit des traités », dans *Recueil des cours (1976-III) - Académie de droit international de La Haye*, t. 151, Leyde, A.W. Sijthoff, 1978, p. 1

ZANDER, M., « Statutory Interpretation », dans *The Law-Making Process*, 7^e éd., Oxford / Portland, Hart Publishing, 2015, p. 124

ZARBIYEV, F., « A Genealogy of Textualism in Treaty Interpretation », dans A. BIANCHI, D. PEAT et M. WINDSOR (dir.), *Interpretation in International Law*, Oxford, Oxford University Press, 2015, p. 251

Chaire de rédaction juridique Louis-Philippe-Pigeon

Faculté de droit, Université Laval
Pavillon Charles-De Koninck, local 6257
1030, avenue des Sciences-Humaines
Québec (Québec) G1V 0A6
CANADA

Courriel : crj@fd.ulaval.ca
Twitter : [@CRJ_LP_Pigeon](https://twitter.com/CRJ_LP_Pigeon)